***Е.Г. Соколова, С.А Крылов***

**Интерпретация отрицания у глаголов воздействия на эмоциональное состояние**

**Аннотация.** В статье рассматривается явление двух вариантов интерпретации отрицания у глаголов воздействия на эмоциональное состояние, включая глагол *угодить-угождать.* В результате попытки корпусного исследования показывается, что это явление, базируется на двухкомпонентной семантической структуре каузативного глагола, представленной в словаре, а другие факторы различной природы только «запускают» возможность второй интерпретации, которая, в конечном счёте создаётся содержанием текста, а не лексической семантикой глагола.

**Ключевые слова:** глагол, область действия отрицания, семантика глагола, лексикографическое описание

**1. Введение**

В исследованиях по теоретической лингвистике семантика глагола представляется, в частности, в виде отнесения его к определённым семантическим группам, которые, «в отличие от формальных парадигм, заранее не заданы. Языковые единицы включаются в эти парадигмы – с той или иной степенью произвольности или мотивированности – на основании наличия у них семантических признаков, причём по разным признакам слово может входить в разные парадигмы» [Кустова 2004: 366]. Популярной иллюстрацией является глагол *угодить-угождать*: будучи представленным в толковых словарях как одно слово, в теоретических описаниях он часто фигурирует в виде двух омонимов: значение 1 по Малому академическому словарю (МАС)[[1]](#footnote-2) относят к группе «глаголов интерпретации (или косвенной номинации) вместе с группой глаголов, «таких, как *ошибаться, нарушать, подводить, грешить, подражать, унижать, придираться, омрачать, портить, портить, выручать, спасать, угодить* и мн. др*.,* <…>» [Падучева 2004: 340], а значения 2 и 4 – к группе «глаголов перемещения *влезть, забраться, залезть, оказаться, очутиться, попасть, пробраться, пролезть, прокрасться, проникнуть, проскользнуть, угодить»* с глаголом ПОПАСТЬ с управлением «КУДА» в качестве «центра»*.* [Кустова2004: 366]. Понятие семантической группы опирается на свойства глагола, обнаруживаемые на низком уровне абстракции непосредственно в контекстах употребления глагола, поэтому отнесение конкретного глагола к данной группе может быть верифицировано и уточнено на основании корпусных данных, в частности, Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Полученные контексты обычно позволяют уточнить семантические свойства глагола, порождающие особенности поведения, которые являются основанием для отнесения его к данной группе. Свойство, которое рассматривается в данной статье, состоит в возможности двоякой семантической интерпретации предложения с отрицательной формой глагола. В статье мы показываем, что проявление этого свойства связано с явлениями, выходящими за рамки лексикографии, исследование которых гораздо эффективнее в режиме интроспекции, чем корпусными методами. Мы демонстрируем это, в частности, на материале глагола *угодить-угождать,* продолжая подробное исследование семантики этого глагола, начатое в [Соколова 2019].

**2. Глагол *угодить* в группе глаголов интерпретации (косвенной номинации)**

В [Падучева 2004: 340] даётся общее понятие семантической группы глаголов интерпретации: «Глагол интерпретации сам по себе не обозначает никакого конкретного действия; это глагол к о с в е н н о й н о м и н а ц и и». Г.И. Кустова определяет семантическую специфику этой группы через причинно-следственное отношение: если «поступок (Х-а) обозначен не прямо, а косвенно – через его последствие Q» , то «данный вариант личной конструкции можно назвать **косвенной номинацией**» [Кустова 1996: 248]. Причем, что именно сделал X неизвестно. В.Ю. Апресян опирается на понятие каузатива и выделяет: «три типа предикатов – физические каузативы (типа *налить,* <…>), – эмоциональные каузативы (типа *злить*, <…>), – интерпретативы (типа *грешить*, <…>)» [Апресян 2014: 3]. Чёткой границы между второй и третьей группой нет. В частности, эмоции, которые не имеют синтетических каузативов (‘ГОРДОСТЬ’, ‘РЕВНОСТЬ’, ‘ЗАВИСТЬ’, ‘БЛАГОДАРНОСТЬ’, ‘ПРЕЗРЕНИЕ’), автор называет «эмоции-интерпретации». Другие «эмоциональные кластеры» имеют синтетические каузативы: ‘СТРАХ’, ‘ГНЕВ’, ‘СТРАХ’, ‘РАДОСТЬ’, ‘ГРУСТЬ’, ‘СТЫД’, ‘ОБИДА’, ‘УДИВЛЕНИЕ’, ‘УМИЛЕНИЕ’. [Апресян 2014: 13]. Не имеют синтетических каузативов в РЯ существительные *отвращение* и *презрение* [Апресян 2014: 9]. Среди перечисленных эмоциональных кластеров нет соответствующего чувству ‘удовлетворение’ и его каузатива *угодить,* хотя последний фигурирует в списках Падучевой и Кустовой.

**3. Свойствокаузативного глагола иметь две интерпретации в контексте с отрицанием**

В Табл. 1 перечислены каузативные глаголы двух кластеров ‘РАДОСТЬ’ и ‘ГРУСТЬ’ из [Апресян 2014: 13], причём добавлены «подкластеры» ‘удовлетворение’ /’ неудовлетворение’ и в строке 5 глагол *угодить-угождать* и в качестве его антонима *портить настроение – испортить настроение.* В левой колонке представлены «положительные», в правой – «отрицательные» (по [Кустова 1996]) глаголы:

*Таблица 1.* **Глаголы кластеров ‘РАДОСТЬ-ГРУСТЬ’**

|  | **Положительный эффект****‘РАДОСТЬ’/‘удовлетворение’** | **Отрицательный эффект****‘ГРУСТЬ’ / ‘неудовлетворение’** |
| --- | --- | --- |
|  |  кого(чем)?  | кому (чем)? | кого (чем)?  | кому (чем)? |
| 11 | *Радовать Обрадовать*  |  | *Огорчать- огорчить* |  |
| 22 | *Восхитить- восхищать* |  | *Разочаровать- разочаровывать* |  |
| 33 | *Веселить- развеселить* |  | *Печалить- Опечалить* |  |
| 44 | *Развлечь- развлекать* |  | *Расстроить- расстраивать* |  |
| 55 |  | *Угодить-угождать* |  | *Портить настроение - Испортить настроение*  |

Г.И. Кустова изучает глаголы, имеющие две интерпретации при отрицании, и иллюстрирует примером с глаголом *огорчить.* Заменим его положительным *обрадовать* (поскольку у глагола *угодить* нет парного отрицательного глагола[[2]](#footnote-3)):

1. *Брат* ***не******обрадовал*** *сестру отказом*; т.е.: а) ‘не отказался,

поэтому сестра не обрадовалась’; б) ‘отказался, но сестра не обрадовалась’.

Глагол *угодить* ведёт себя аналогично:

1. *Брат* ***не******угодил*** *сестре отказом*; т.е.: а) ‘не отказался,

поэтому сестра не была удовлетворена’; б) ‘отказался, но сестра всё равно не была удовлетворена’.

Есть и другие глаголы из Табл. 1, которые в определённом контексте ведут себя так же, например, *расстроить разговором*.

Известно, что возможность двух интерпретаций отрицания связана с наличием в семантике глагола двух компонентов: ‘результат’ (*радость сестры*), именуемый также «ассерция», на который всегда распространяется «область действия отрицания», и ‘действие’ (*отказ*), именуемый также «пресуппозиция», на который область действия отрицания распространяется иногда, захватывая таким образом оба этих члена. Причины второго явления находят, например, в коммуникативной организации значения глагола [Кустова 1996], в коммуникативном статусе члена, выражающего ‘действие’, в видовой форме глагола, а также в высокой «степени контроля агенса над результатом» [Апресян 2014].

Рассмотрим примеры 1) и 2) подробнее. Предположим, что в 1) речь идёт об отеческом доме X-а (*брат*) и Y-а (*сестра*), принадлежащим в настоящее время X-у, причём ожидается решение вопроса о продаже этого дома третьему лицу – событие P. Таким образом, «ответственным» за P является X: P(X) – ‘продажа дома’ (*согласие* X-а продать дом), а ¬P(X) – *отказ[[3]](#footnote-4)*. P(X) (или ¬P(X)) может быть различно выражено или даже вообще не упомянуто в предложении с каузативным глаголом. Но изменение эмоционального состояния Y-а основано на некотором действительном мотиве, и это должно быть представлено в содержании текста в виде нашего знания о том, что P как правило вызывает определённое изменение состояния Y-а. Назовём это знание Исходной импликацией (Impl): P(X) => Y(-) – ‘продажа X-ом дома ведёт к отрицательному (-) эмоциональному состоянию сестры’. Т.е. Impl – логическое утверждение, связывающее событие P(X) и состояние Y-а логическим отношением, и базирующееся на действительном мотиве Y-а, например, ‘сестра потеряет возможность посещать родовое гнездо’ и под. Включим в Impl языковые элементы – утверждение в виде личной конструкции с участниками X и Y и глаголом эмоционального воздействия, в нашем случае, *огорчить* или *обрадовать* X(**--**>(- или +)Y, где стрелка обозначает глагол с указанием направления эффекта, и получим выражение: P(X) => X( **--**>(- или +)Y) , где слева – логические событие P(X) и импликация (=>), а правая часть – языковая: X – слово, обозначающее понятие X, ответственное за P, (**-->**(- или +)) – глагол воздействия с встроенным знаком направления эффекта, Y – слово, называющее объект воздействия. Нас интересует построенное в составе некоторого текста с этим выражением утверждение (Nl) и его отрицание. Участник P(X) не имеет в данном утверждении закреплённого лексически и грамматически (глагольное управление) способа выражения, поэтому привяжем его к сказуемому языковой части логическим отношением конъюнкции (&), реализуемым в тексте различными способами: а) как участник процесса – существительным в Тв. п. - *отказом*, б) деепричастием – *продав дом*, г) местоимением – *этим*, в) с придаточным предложением – *тем, что продал дом,* г) с союзом *и*  – *и продал дом;* д) вынесен в отдельное предложение – *Дом он продал,* или е) подразумевается в затекстовом пространстве. Т.е. Nl – это конъюнкция языкового утверждения X ( **-->** (- или +))Y, обозначающего событие изменения состояния Y-а и логического выражения P(X), обозначающего событие или свойство, источник каузации, обычно также выраженное на ЕЯ и некоторым языковым (текстовым) способом привязанного к первому утверждению. В Табл. 2 в столбце 2 в строке 1 показано Nl, а в строках 2 и 3 – два варианта интерпретации отрицания выражения Nl (т.е. выражения ⌐[ X (**--**>-)Y & P(X)]) из строки 1, соответственно. В строке 2 интерпретация соответствует Impl и включает причинно следственный союз *поэтому*. Выражение в

*Таблица 2.* **Отрицание Nl выражения**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Impl** | **Nl** | **Толкование Nl** |
| **1** | P(X) => Y(-) | X (**--**>-)Y & P(X) | X продал дом, **поэтому** Y огорчился |
| **2** |  | [X⌐(**--**>-)Y]&[⌐P(X)] | X не продал дом, **поэтому** Y не огорчился |
| **3** |  | [ X⌐(**--**>-)Y]&P(X) | X продал дом, **но** Y не огорчился |

строке 3 противоречит Impl, поэтому в толковании не может соединиться с P(X) причинно следственным отношением из Impl. Однако в системе языка имеется такое средство как ‘уступка’, которое используется в случаях нарушенного ожидания. Она и используется в толковании Nl и выражается противительным сочинительным союзом «но». В этом случае в тексте обычно присутствует также условие, которое оправдывает нарушение следственного отношения из Impl, в частности, Кустова предлагает «оправдание» типа: *она и так была уверена, что он не откажется* [Кустова 1996, с.240].

**4. Заключение**

Явление двух вариантов интерпретации отрицания у глаголов эмоционального воздействия возможно в связи c двухкомпонентным семантическим строением каузативов (P&Q), логикой отрицания конъюнкции из двух предикатов и «исходной импликацией» - знанием о том, что некоторое событие влияет на изменение эмоционального состояние существа определённым образом, основанием для которого является опыт, содержащий мотив этого изменения. Исходная импликация появляется в содержании текста или до его создания, или в процессе создания, в некоторый момент. Интерпретация текста основывается на структуре средств ЕЯ. В частности, два варианта интерпретации отрицания возможно благодаря наличию в средствах языка фигуры «уступка». Собственно же «триггеры» второго варианта интерпретации отрицания в тексте принадлежат к разным областям – семантике, грамматике, логике и культурологии. Их нельзя указать в толковании глагола подобно тому, как нельзя в толковании указать частновидовое значение формы глагола. Собственно исследование не может выполняться корпусными методами, поскольку не удаётся найти в корпусе пару вариантов отрицания с одним и тем же глаголом. Наш опыт показывает, что адекватным методом для анализа рассматриваемого явления является интроспекция. Корпусные примеры могут только подсказать, какие конструкции или понятия могут оказаться «триггерами», в частности, понятие ‘разговор’ в роли события P.

 **Литература**

1. Апресян В.Ю. (2014), Контроль и отрицание: взаимодействие значений языка, *Вопросы языкознания, 2,* с. 3-26.

2. Кустова Г.И. (1996), О коммуникативной структуре значения глаголов с событийным каузатором // *Московский лингвистический журнал*. *Т. 2*, с. 240-261.

3. Кустова Г.И. (2004), Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М.

4. Падучева Е.В. (2004) Динамические модели в семантике лексики. М: ЯСК <http://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf1/PaduDinamMod2004.pdf>

5. Соколова Е.Г. (2019) Эшелонирование значений категории вида и их взаимодействие с лексическими значениями (на примере глагола угодить-угождать) // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология. № 7, с. 102-139.

**References**

1. Apresjan V.Ju. (2014), Kontrolj i otritzanie: vzaimodejstvije znachenij [Control and negation: the interaction of values], *Voprosy Jazykoznanija, №2, pp. 3-26.*

2. Kustova G.I. (1996), O kommunikativnoj structure znachenija glagolov s sobytijnym kauzatorom [On the communicative structure of the meaning of verbs with an event causator] *RSUH/RGGU Bulletin. “Philology. Linguistics. Culturology” Series,* no. 7, pp. 240-261.

3. Kustova G.I. (2004), Tipy proizvodnyh znachenij i mekhanizmy jazykovogo rasshirenija [Types of derived values and mechanisms of language extension], М.

4.  Paducheva E. V. (2004), *Dinamicheskiye modeli v semantike leksiki* [Dynamic models in the semantics of vocabulary]. M: LRC Publishers. <http://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf1/PaduDinamMod2004.pdf>

5. Sokolova E.G. (2019), *Eschelonirovanije znachenij kategorii vida I ih vzaimodejstvije s leksicheskimi znachenijami (na primere glagola ugoditj - ugozhdatj)* [Two echelons in the semantics of the Russian verbal aspect and their interaction with lexical meanings (illustrated by the verb *ugodit’ – ugozhdat’*)], *RSUH/RGGU Bulletin. “Philology. Linguistics. Culturology” Series,* no. 7, pp. 102-139.

**Interpretation of negation in verbs of influence on the emotional state**

E.G. Sokolova, S.A. Krylov

**Abstract.** The article deals with the phenomenon of double negation in verbs of the group of effects on the emotional state, including the verb *ugoditj-ugozdatj*. As a result of an attempt at corpus research, it is shown that this phenomenon, based on the two-component semantic structure of a causative verb, is "triggered" by elements of different nature and cannot be described in the explanatory dictionary. Double negation is possible due to the presence in the language of the figure "concession": ‘although P, but Q, contrary to the usual course of things’.

**Keywords:** verb, scope of negation, verb semantics, lexicographic description

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Соколова Елена Григорьевна**

Свободный исследователь (Россия)

Sokolova Elena G.

Free researcher (Russia)

***E-mail:*** ***minegot@rambler.ru***

Крылов Сергей Александрович

Институт востоковедения РАН (Россия)

Krylov Sergey A.

Institute of oriented studies RAS (Russia).

***E-mail:*** ***krylov-58@mail.ru***

1. Словарь русского языка в 4-х томах. М.: Русский язык, 1999. [↑](#footnote-ref-2)
2. Можно предположить, что это глагол *неугодить* (кому, чем?), т.е. ‘сделать что-то, что расстроило, испортило настроение объекту Y’, но его нет в МАС, хотя несколько примеров с таким глаголом есть в НКРЯ. [↑](#footnote-ref-3)
3. Иллокутивные слова типа *согласие* и *отказ* обозначают речевые действия, семантически тождественные действительному событию. [↑](#footnote-ref-4)